

# 尋寶記

Treasure Hunt

文：「從起步開始」計劃團隊

圖：FaMiuly





我是妙妙，  
My name is Mina.  
我今年三歲，  
I am three years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡跳舞。  
I like dancing.

我是古力，  
My name is Gurung.  
我今年六歲，  
I am six years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡吃東西。  
I like food.



我是叮叮，  
My name is Dipti.  
我今年五歲，  
I am five years old.  
我是女孩子，  
I am a girl.  
我喜歡唱歌。  
I like singing.

我是阿林，  
My name is Lavik Singh.  
我今年四歲，  
I am four years old.  
我是男孩子，  
I am a boy.  
我喜歡踢足球。  
I like playing football.





尋寶遊戲  
日期：三月一日（星期日）  
時間：上午九時至下午五時  
地點：金紫荊廣場  
玩法：請到以下地方並拍下團體照。  
最快返回金紫荊廣場，並成功完成  
任務的隊伍，將會贏取冠軍大獎。  
·大埔林村許願樹  
·香港國際機場  
·旺角雞蛋仔小食店  
·維多利亞港

星期日早上，妙妙一行四人到金紫荊廣場參加尋寶遊戲。

On Sunday morning, a group of four including Mina meets up at the Golden Bauhinia Square for a treasure hunt.

## 尋寶遊戲

日期：三月一日（星期日）  
時間：上午九時至下午五時

地點：金紫荊廣場

玩法：請到以下地方並拍下團體照。  
最快返回金紫荊廣場，並成功完成  
任務的隊伍，將會贏取冠軍大獎。

- 大埔林村許願樹
- 香港國際機場
- 旺角雞蛋仔小食店
- 維多利亞港



古力說：「我看地圖！」

'I'll read the map!' says Gurung.

阿林說：「我來拍照！」

Lavik Singh says, 'I'll take pictures!'

叮叮說：「我做記錄！」

Dipti says, 'I'll take notes!'

妙妙說：「嘻嘻，我們出發！」

Mina says, 'Well, let's go!'





大埔林村許願樹

Lam Tsuen Wishing Trees, Tai Po

旺角雞蛋仔小食店

Egg Waffle and Snack Shop, Mong Kok

維多利亞港

Victoria Harbour

香港國際機場

Hong Kong International Airport

金紫荊廣場

Golden Bauhinia Square

首先，他們來到大埔林村許願樹。

First of all, they reach at the Lam Tsuen Wishing Trees in Tai Po.

叮叮說：「嘩，這裏是林村，很美啊！」

‘Wow, this is Lam Tsuen. It’s so beautiful!’ Dipti exclaims.

妙妙說：「快些吧！我們在比賽呢！」

Mina reminds everyone, ‘Hurry up! We’re in a game!’

古力說：「我們把願望寫在寶牒上，然後拋到樹上。」

'Let's write our wishes on a placard and then throw it onto the trees,' says Gurung.

叮叮說：「對啊！寶牒成功掛到樹上，願望就能成真！」

Dipti says, 'Yes, that's right! If the card is stuck on the trees, our wishes will come true!'





妙妙說：「小心啊！」

Mina shouts, 'Watch out!'

阿林說：「對不起，我不是故意的！」

'Sorry, I didn't mean to!' says Lavik Singh.

村民說：「不要緊。」

The villager says, 'It's alright.'



妙妙說：「這裏是青馬大橋。」

Mina says, 'This is the Tsing Ma Bridge.'

叮叮說：「那裏是天壇大佛。」

Dipti says, 'That's the Big Buddha.'



阿林問：「然後我們要去哪裏？」

'Where're we going next?' asks Lavik Singh.

古力回答：「我們去機場。」

Gurung replies, 'The airport.'



他們來到香港國際機場。

They arrive at the Hong Kong International Airport.

妙妙說：「嘩！這裏很大很整潔，還有很多來自不同國家的人。」

‘Wow! It’s so huge and clean,’ says Mina. ‘And, there are so many people from different countries.’

古力說：「這裏是香港國際機場，曾多次獲得『全球最佳機場』的殊榮。」

‘This is the Hong Kong International Airport,’ says Gurung. ‘It has won the “World’s Best Airport” award many times.’

阿林說：「香港真的了不起啊！」

Lavik Singh adds, ‘Hong Kong is such a great place!’





叮叮說：「哈哈！哈哈！」

'Haha! Haha!' Dipti climbs on a baggage cart.

妙妙說：「不可以！快些下來吧！」

'No way! Get down quickly,' says Mina.

下午，他們來到旺角，這裏有很多人，很熱鬧。

In the afternoon, the group has come to Mong Kok. It is very crowded with a lot of people.

古力說：「他們在哪裏？」

'Where're they?' Gurung ponders.

古力又說：「好香啊！是甚麼味道？」

He adds, 'It smells so sweet! What is it?'



叮叮自言自語地問：「古力在哪裏？」

Dipti wonders, 'Where is Gurung?'

妙妙問：「這裏是甚麼地方？」

Mina asks, 'Where are we?'

阿林說：「好香啊！是甚麼味道？」

Lavik Singh says, 'It smells so good! What's that smell?'





然後，他們到了旺角雞蛋仔小食店。

Later, they reach at the Egg Waffle and Snack Shop in Mong Kok.

大家說：「很好吃啊！」

'Yummy,' everyone is enjoying the egg waffle.







教堂  
church



清真寺  
mosque

最後，他們乘坐觀光帆船去最後一個目的地。

Finally, they take a sightseeing boat to their last stop.

叮叮說：「那裏是維多利亞港！」

‘That’s Victoria Harbour!’ says Dipti.

古力說：「是我們最後一個目的地！」

Gurung adds, ‘That’s our last stop!’

妙妙說：「叮叮，不要爬上去，快下來！」

Mina says, ‘Hey, Dipti, don’t go up! Get down!’





鴨靈號



阿林說：「呀！相機……」

Lavik Singh says, 'Oh no! My camera!'

古力說：「幸好相機沒有事！」

Gurung says, 'Phew! The camera is safe!'

印度廟  
Hindu temple



錫克廟  
Gurdwara



熊貓先生大聲說：「比賽即將結束！三……二……一！」這時，妙妙不小心跌倒。

Mr. Panda shouts, 'The game is about to end! Three ... two ... one!' At the same time, Mina accidentally falls down.

阿林說：「起來！不要緊！」

'Carry on, Mina! You'll be okay!' says Lavik Singh.

古力說：「你還好嗎？」

Gurung asks, 'Are you alright?'

妙妙說：「沒有事！我們一起去領取大獎。」

Mina replies, 'I'm okay! Let's get the prize together.'











熊貓先生說：「恭喜！你們勝出了！大獎是香港主題公園門票。」

Mr. Panda says, 'Congratulations! You have won! The grand prize is a set of tickets to the Hong Kong Theme Park.'

大家興奮地說：「謝謝！」

Everyone says excitedly, 'Thank you!'



晚上，他們坐在一起欣賞「幻彩詠香江」的燈光和音樂匯演。

In the evening, they enjoy a light and music show together.

妙妙說：「香港的夜景很美！」

Mina says, 'Hong Kong is so beautiful at night!'

古力說：「是的！今天我們去了很多地方，還吃了雞蛋仔。」

Gurung agrees, 'Yes! We went to a lot of places today, and we even ate some egg waffles.'

叮叮說：「我都很喜歡吃雞蛋仔！」

'I really like egg waffles!' Dipit adds.

阿林說：「已經很晚了，明天還要上學呢！」

Lavik Singh reminds everyone, 'It's getting late. We have school tomorrow!'



早

晨

morning

星期

week

機場

airport

時間

time

晚上

evening, night



Hong Kong

香

港

旺角

Mong Kok

明天

tomorrow





© 2020-2023 從起步開始——幼稚園非華語學生學習中文支援計劃 版權所有

本書可在合理範圍內以教學為目的下載及複製使用，但這些行為不能抵觸及不合理地損害版權擁有人正常利用作品的合法權益。

© 2020-2023 Start from the Beginning - Chinese Supporting Scheme for Non-Chinese Speaking Students in Kindergarten. All rights reserved.

This storybook can be downloaded and copied, to a reasonable extent, for the purposes of instruction. However, such acts must not conflict with and unreasonably prejudice the legitimate interests of copyright owners to normally exploit their works.







計劃合作夥伴  
Project Partners



項目委聘人  
Project Commissioner



項目投資者  
Project Investors



計劃網站 Website  
<https://kgcsl.edu.hku.hk>

ISBN 978-988-16086-4-2



9 789881 608642